



# Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
4 November 2013  
Russian  
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

## Третий комитет

Пункт 69(b) повестки дня

**Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод**

Австралия, Австрия, Албания, Армения, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гаити, Гватемала, Германия, Гондурас, Дания, Ирландия, Исландия, Италия, Кипр, Конго, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Нидерланды, Норвегия, Перу, Польша, Румыния, Сербия, Словения, Финляндия, Хорватия, Черногория, Швейцария, Швеция и Эфиопия: проект резолюции

### **Эффективное содействие осуществлению Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свою резолюцию 47/135 от 18 декабря 1992 года, в которой она приняла Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, содержащуюся в приложении к этой резолюции, и учитывая статью 27 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>1</sup>, а также другие существующие международные стандарты и национальное законодательство в этой области,*

*ссылаясь также на свои последующие резолюции об эффективном содействии осуществлению Декларации, а также на резолюции Совета по правам человека 6/15 от 28 сентября 2007 года<sup>2</sup> и 19/23 от 23 марта 2012 года<sup>3</sup>, в которых Совет постановил учредить Форум по вопросам меньшинств и продлить его мандат, 16/6 от 24 марта 2011 года о мандате Независимого эксперта по во-*

<sup>1</sup> См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

<sup>2</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 53 (A/63/53)*, глава I, раздел А.

<sup>3</sup> Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 53 (A/67/53)*, глава III, раздел А.



просам меньшинств<sup>4</sup>, 18/3 от 29 сентября 2011 года о группе по празднованию двадцатой годовщины принятия Декларации<sup>5</sup> и 22/4 от 21 марта 2013 года о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам<sup>6</sup>,

*подтверждая*, что поощрение и защита прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и диалог между этими меньшинствами и остальным обществом, а также конструктивное и всеобщее участие в создании практических и организационных механизмов учета многообразия в обществе способствуют обеспечению политической и социальной стабильности и предотвращению и мирному урегулированию конфликтов, затрагивающих права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

*выражая обеспокоенность* частотой и остротой споров и конфликтов, затрагивающих лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам во многих странах, их нередко трагическими последствиями и тем, что эти лица зачастую несоразмерно страдают от последствий конфликтов, приводящих к нарушению их прав человека, и в особой степени подвержены перемещению, в частности в рамках передвижения населения, потоков беженцев и принудительного переселения,

*подчеркивая* важную роль, которую национальные учреждения могут играть в деле поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, а также раннего предупреждения и повышения степени информированности о проблемах, связанных с ситуациями, затрагивающими меньшинства,

*подчеркивая также* необходимость активизации усилий для достижения цели полной реализации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в том числе путем улучшения экономических и социальных условий и решения проблемы маргинализации, а также для устранения любой дискриминации в отношении них,

*подчеркивая далее* важность признания и устранения множественных, особо тяжелых и комбинированных форм дискриминации в отношении лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и совокупных негативных последствий для осуществления их прав,

*подчеркивая* принципиальную важность образования, учебной подготовки и обучения по вопросам прав человека, а также диалога, включая межкультурный и межконфессиональный диалог, и взаимодействия между всеми соответствующими заинтересованными сторонами и членами общества по вопросам поощрения и защиты прав человека лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в качестве составной части процесса развития общества в целом, включая обмен передовой практикой, такой как поощрение взаимопонимания по вопросам меньшинств, учет многообразия путем признания плюрализма самобытности и поощрения всеохватных и стабильных обществ, а также социальной сплоченности внутри них,

<sup>4</sup> Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 53 (A/66/53)*, глава II, раздел А.

<sup>5</sup> Там же, *Дополнение № 53А* и исправление (A/66/53/Add.1 и Corr.1), глава II.

<sup>6</sup> Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 53 (A/68/53)*, глава IV, раздел А.

*признавая*, что Организация Объединенных Наций призвана играть важную роль в защите прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, посредством, в частности, должного учета Декларации и ее осуществления на практике,

*подтверждая*, что двадцатая годовщина принятия Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным, этническим или религиозным и языковым меньшинствам, в 2012 году предоставила хорошую возможность проанализировать вопросы поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, а также достижения, передовую практику и вызовы в деле осуществления Декларации, различные пути ее использования и претворения в жизнь на практике на национальном, региональном и международном уровнях и ее воздействие на национальное законодательство, институциональные механизмы и их деятельность и программы в целях продвижения прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам,

*отмечая* различные мероприятия, проведенные государствами, региональными межправительственными органами, гражданским обществом, включая неправительственные организации, а также системой Организации Объединенных Наций в ознаменование годовщины, в частности региональные семинары экспертов, организованные Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека,

*приветствуя* публикацию руководства «Поощрение и защита прав меньшинств: руководство для защитников» Управлением Верховного комиссара, в котором содержится информация о главных действующих лицах, занимающихся вопросами прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в Организации Объединенных Наций и ключевых региональных организациях, и которое является полезным подспорьем для защитников этих прав, работающих над этими вопросами во всем мире,

*признавая* в данном контексте важную роль, которую Независимый эксперт по вопросам меньшинств играет в деле содействия осуществлению Декларации,

1. *вновь подтверждает* обязанность государств обеспечивать, чтобы лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, могли в полной мере и эффективно осуществлять все права человека и основные свободы без какой бы то ни было дискриминации и на основе полного равенства перед законом, как провозглашено в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам<sup>7</sup>, и привлекает внимание к соответствующим положениям Дурбанской декларации и Программы действий<sup>8</sup>, в том числе к положениям о формах множественной дискриминации;

2. *настоятельно призывает* государства и международное сообщество поощрять и защищать права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, как они провозглашены в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, рели-

<sup>7</sup> Резолюция 47/135, приложение.

<sup>8</sup> См. A/CONF.189/12 и Согл.1, глава I.

гиозным и языковым меньшинствам, в том числе путем поощрения создания условий для развития их самобытности, обеспечения адекватного образования и содействия их участию во всех аспектах политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни общества и в процессе достижения экономического прогресса и развития их стран без дискриминации, и учитывать при этом гендерные факторы;

3. *настоятельно призывает* государства принимать все соответствующие меры, в частности конституционные, законодательные, административные и другие меры, в целях содействия соблюдению и осуществлению Декларации и обращается с призывом к государствам осуществлять, в соответствии с Декларацией, двустороннее и многостороннее сотрудничество, в частности в плане обмена информацией о передовом опыте и извлеченных уроках, в целях поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

4. *настоятельно призывает также* государства предпринимать инициативы для обеспечения того, чтобы лица, принадлежащие к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, знали и могли осуществлять свои права, закрепленные в Декларации и в других международных обязательствах в области прав человека;

5. *рекомендует* государствам и другим соответствующим действующим лицам в максимально возможной мере обеспечить перевод Декларации на все языки меньшинств и ее широкое распространение;

6. *призывает* государства с учетом темы пятой сессии Форума по вопросам меньшинств и в целях более эффективного осуществления Декларации и обеспечения реализации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, принять надлежащие меры, в частности, посредством:

а) проведения обзора любого законодательства, политики или практики, являющихся дискриминационными или имеющими несоразмерно негативные последствия для лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, на предмет рассмотрения вопроса об их изменении;

б) разработки инициатив в области повышения уровня осведомленности и обучения, в том числе для государственных должностных лиц, судей, прокуроров и сотрудников правоохранительных органов, по вопросам прав, о которых говорится в Декларации;

в) создания департаментов, отделов или координационных центров в уже существующих учреждениях или рассмотрения возможности создания специализированных национальных учреждений или ведомств для решения вопросов прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

7. *рекомендует* государствам обеспечить, чтобы все меры, принимаемые с целью осуществления Декларации, в максимально возможной степени разрабатывались, формулировались, реализовывались и пересматривались при полном, эффективном и равном участии лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

8. *призывает* государства уделять особое внимание положению и конкретным потребностям женщин, детей и инвалидов, принадлежащих к меньшинствам, поощряя и защищая при этом права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

9. *побуждает* государства в рамках деятельности по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости включать аспекты, касающиеся лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в свои национальные планы действий и в этом контексте в полной мере принимать во внимание формы множественной дискриминации;

10. *призывает* государства включать задачи по обеспечению поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, а также реальной недискриминации и равенства для всех в стратегии предотвращения и урегулирования конфликтов, затрагивающих эти меньшинства, гарантируя при этом их полное и эффективное участие в разработке, осуществлении и оценке таких стратегий;

11. *призывает* Генерального секретаря обеспечить, по просьбе заинтересованных правительств, квалифицированных специалистов по проблемам меньшинств, в том числе в контексте предотвращения и разрешения споров, для оказания содействия в урегулировании существующих или потенциальных ситуаций, затрагивающих меньшинства;

12. *приветствует* доклады Независимого эксперта по вопросам меньшинств и особый акцент, который делается в них на уделении институционального внимания правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в рамках правительственных органов, национальных организаций, занимающихся правами человека, и других соответствующих национальных органов как на средстве поощрения их прав<sup>9</sup>, а также на применении основанных на правах подходов к деятельности по защите и поощрению прав лиц, принадлежащих к религиозным меньшинствам<sup>10</sup>.

13. *высоко оценивает* проделанную Независимым экспертом работу и ее важную роль в деле повышения уровня осведомленности о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и в деле привлечения дополнительного внимания к этим правам, а также ее руководящую роль в подготовке и работе Форума, что способствует усилиям по улучшению сотрудничества и координации деятельности между всеми механизмами Организации Объединенных Наций, связанными с правами лиц, принадлежащих к меньшинствам;

14. *предлагает* Независимому эксперту ежегодно представлять доклад Генеральной Ассамблее;

15. *призывает* все государства сотрудничать с Независимым экспертом и оказывать ей содействие в выполнении возложенных на нее задач и обязанностей, предоставлять ей всю запрашиваемую необходимую информацию и серьезно рассмотреть вопрос об оперативном и положительном реагировании

<sup>9</sup> A/67/293.

<sup>10</sup> A/68/268.

на просьбы Независимого эксперта о посещении их стран, с тем чтобы она имела возможность эффективно выполнять свои обязанности;

16. *побуждает* специализированные учреждения, региональные организации, национальные учреждения, занимающиеся правами человека, и неправительственные организации развивать на регулярной основе диалог и сотрудничество с указанным мандатарием, а также продолжать оказывать содействие в деле поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

17. *с удовлетворением отмечает* успешное завершение в ноябре 2012 года пятой сессии Форума, на которой рассматривались вопросы осуществления Декларации и которая благодаря широкому участию заинтересованных лиц послужила важной платформой для укрепления диалога по этим темам и в качестве одного из своих итогов определила в своих рекомендациях достижения, передовую практику и вызовы в связи с дальнейшим осуществлением Декларации, и призывает государства принимать во внимание соответствующие рекомендации Форума;

18. *предлагает* государствам, механизмам, органам, специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, региональным, межправительственным и неправительственным организациям и национальным учреждениям, занимающимся правами человека, а также научным кругам и экспертам по вопросам меньшинств продолжать принимать активное участие в сессиях Форума по вопросам меньшинств;

19. *приветствует* доклад Генерального секретаря о мероприятиях Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Независимого эксперта и соответствующих органов Организации Объединенных Наций, а также государств-членов в ознаменование двадцатой годовщины принятия Декларации<sup>11</sup>.

20. *приветствует* проведенное Советом по правам человека на его девятнадцатой сессии обсуждение в рамках дискуссионной группы, организованное в ознаменование двадцатой годовщины принятия Декларации, и с признательностью принимает к сведению другие многосторонние, региональные и субрегиональные инициативы с целью отметить эту годовщину;

21. *приветствует* межучрежденческое сотрудничество учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций по вопросам меньшинств под руководством Управления Верховного комиссара и настоятельно призывает их расширять сотрудничество, в частности в сфере разработки политики поощрения и защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, с учетом также соответствующих итогов Форума;

22. *особо отмечает* в этой связи создание сети Организации Объединенных Наций по вопросам расовой дискриминации и защиты меньшинств, координацию работы которой осуществляет Управление Верховного комиссара и цель которой состоит в укреплении диалога и сотрудничества между соответствующими учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, и предлагает сети сотрудничать с Независимым экспертом во

<sup>11</sup> A/68/304.

вопросам меньшинств и Специальным докладчиком по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и проводить консультации и взаимодействовать с лицами, принадлежащими к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и субъектами гражданского общества;

23. *с признательностью отмечает* директивную записку Генерального секретаря по вопросам расовой дискриминации и защиты меньшинств, служащую руководством для системы Организации Объединенных Наций относительно путей рассмотрения вопросов о расовой дискриминации и защите лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и нацеленную, в частности, на включение их прав, в том числе через координационные механизмы, в деятельность системы Организации Объединенных Наций на глобальном, региональном и страновом уровнях;

24. *просит* Верховного комиссара продолжать прилагать усилия, направленные на улучшение координации и сотрудничества между учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций в рамках деятельности, связанной с поощрением и защитой прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и учитывать в своих усилиях работу соответствующих региональных организаций, занимающихся вопросами прав человека;

25. *призывает* Верховного комиссара продолжать содействовать в рамках ее мандата осуществлению Декларации, вести диалог с правительствами с этой целью и регулярно обновлять и широко распространять «Руководство по вопросам деятельности Организации Объединенных Наций в интересах меньшинств»;

26. *предлагает* Верховному комиссару продолжать изыскивать добровольные взносы для содействия обеспечению эффективного участия представителей неправительственных организаций и лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, особенно из развивающихся стран, в деятельности, касающейся меньшинств и организуемой Организацией Объединенных Наций, особенно в деятельности ее органов по правам человека, а также в работе Форума, и уделять при этом особое внимание обеспечению участия молодежи и женщин;

27. *приветствует* в этой связи решение Совета по правам человека создать специальный фонд для участия представителей гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон, в частности в работе Форума по вопросам меньшинств, в целях содействия как можно более широкому участию представителей гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон с уделением особого внимания участникам из наименее развитых стран и призывает государства оказывать поддержку участию представителей гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон в работе Форума по вопросам меньшинств и вносить для этого добровольные взносы в специальный фонд;

28. *предлагает* договорным органам по вопросам прав человека, а также специальным процедурам Совета по правам человека продолжать уделять внимание в рамках их соответствующих мандатов положению и правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым

меньшинствам, и в этой связи учитывать соответствующие рекомендации Форума;

29. *вновь подтверждает*, что универсальные периодические обзоры, а также деятельность договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека являются важными механизмами поощрения и защиты прав человека и основных свобод и в этой связи призывает государства эффективно выполнять принятые в рамках универсальных периодических обзоров рекомендации, касающиеся прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и призывает далее государства-участники серьезно рассмотреть возможность последующего выполнения рекомендаций договорных органов по этому вопросу;

30. *призывает* региональные межправительственные органы в своих соответствующих регионах содействовать уделению повышенного внимания правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, в том числе посредством активного повышения уровня осведомленности о Декларации и ее пропаганды в своей работе, поощрения ее осуществления на национальном уровне и рассмотрения возможности создания тематических и/или специальных механизмов по этому вопросу;

31. *призывает* национальные учреждения, занимающиеся правами человека, уделять должное внимание правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, посредством, в частности, рассмотрения вопроса о создании, например, департамента, отдела или координационного центра в своих секретариатах для решения вопросов, связанных с этими правами;

32. *призывает далее* гражданское общество, включая неправительственные организации, вести работу по повышению уровня осведомленности о Декларации и рассматривать вопрос о том, в какой степени оно учитывает права лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и положения Декларации в своей деятельности, а также информировать лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, об их правах;

33. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, включая информацию о мероприятиях, проведенных государствами-членами, Управлением Верховного комиссара, Независимым экспертом и соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций и другими соответствующими заинтересованными лицами в целях повышения эффективности осуществления Декларации и обеспечения реализации прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам;

34. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей семидесятой сессии по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека».